



## Le métropolite Hilarion présente la traduction estonienne du livre du Patriarche Cyrille *Parole de Pasteur*

[gallery order="DESC"]

Le 24 avril 2012, au Département des relations ecclésiastiques extérieures du Patriarcat de Moscou a eu lieu la présentation du livre du Patriarche Cyrille de Moscou et de toute la Russie *Parole de pasteur* en langue estonienne. Participaient à l'évènement le métropolite Hilarion de Volokolamsk, l'évêque Lazare de Narva, l'ambassadeur d'Estonie en Russie Simmu Tiik, Hélène Tedre, conseiller à la culture de l'Ambassade d'Estonie à Moscou, S. Mjannik, membre du Synode de l'Église orthodoxe estonienne, l'archiprêtre Vladimir Soloviev, éditeur en chef des Éditions du Patriarcat de Moscou,, l'higoumène Philarète Boulekov, vice-président du DREE, l'archiprêtre, Igor Yakimtchouk, secrétaire du DREE aux relations interorthodoxes, l'higoumène Mitrofan Chkourine, vice-président intérimaire du Département synodal à l'enseignement religieux et à la catéchèse, A. Sivankov, président de la compagnie « InvestPravo », A. Konovalov, directeur général d'InvestPravo, L. Sevastyanov, directeur exécutif de la Fondation Saint-Grégoire-le-Théologien, V. Illyachevitch, secrétaire de l'Union des écrivains de Russie, l'écrivain M. W. Parker (Grande-Bretagne). De nombreux représentants des médias russes et étrangers assistaient également à la présentation.

Dans son discours d'ouverture, le métropolite Hilarion, président du DREE, s'est adressé à l'assistance, rappelant que l'ouvrage *Parole de pasteur* avait été rédigé sur la base des émissions de télévision du même nom depuis 1994 à nos jours. L'auteur et présentateur de l'émission, le Patriarche Cyrille de Moscou et de toute la Russie (alors métropolite de Smolensk et de Kaliningrad), y parle de la foi orthodoxe, de l'histoire de l'Église, de l'opinion de l'Église sur les événements qui se produisent dans le monde, le pays, la culture.

Comme le remarquait le métropolite Hilarion, différents genres sont représentés dans le livre : aussi bien la théologie que l'histoire, la philosophie, la psychologie, le publicisme et bien d'autres. « Par rapport à l'émission, le livre est enrichi de nombreux thèmes supplémentaires, d'interprétations inattendues des épisodes bibliques connus, de réflexions de l'auteur sur les questions éternelles qui se dressent devant l'homme à chaque génération » a ajouté le président du DREE.

Les événements de la vie terrestre de notre Seigneur Jésus Christ, relatés dans les quatre Évangiles de Mathieu, Marc, Luc et Jean, sont présentés par ordre chronologique, ce qui permet en particulier d'envisager les épisodes bien connus du récit évangélique sous un jour différent, parfois inattendu.

« Pour nos contemporains, ce livre est une sorte de guide de la Bible », estime le métropolite.

S'adressant aux lecteurs, le Patriarche remarque en particulier : « Notre Église n'exerce pas seulement son ministère en Russie et pour les Russes. La responsabilité canonique du Patriarcat de Moscou s'étend aujourd'hui à de nombreux états indépendants, possédant leur propre langue, leur culture nationale et leurs coutumes. L'Estonie en fait tout naturellement partie, pays d'ancienne tradition européenne, où voisinent depuis des siècles des gens appartenant à différentes confessions chrétiennes. »

De son côté, l'évêque Lazare de Narva a souligné la capacité du Primat de l'Église orthodoxe russe à communiquer avec des personnes issues de toutes les couches de la société : « Dans les années 90, Sa Sainteté a été un pionnier de l'homélie télévisuelle. Il s'adressait à un auditoire de plusieurs millions de personnes, comprenant tant des représentants des milieux intellectuels que des ouvriers. Grâce à lui, la parole de l'Église a acquis une autorité certaine dans le pays ».

Suivant les statistiques, explique Mgr Lazare, les Estoniens sont majoritairement indifférents à toute opinion religieuse. Soulignant ce fait, l'intervenant a dit espérer que « cette remarquable publication apporterait une importante contribution dans l'œuvre de diffusion de l'Orthodoxie au sein de la population locale et aiderait à ouvrir aux gens la profondeur de la beauté du christianisme ».

L'ambassadeur estonien a rappelé que l'Église orthodoxe russe et l'Estonie étaient liées par des lieux aussi saints que les Grottes de Pskov ou le monastère de Pioukhtitsy. L'Estonie est inséparable de la vie et du ministère du Patriarche Alexis II, de bienheureuse mémoire. « L'orthodoxie, durant des siècles, a fait ouvertement partie de la vie culturelle et sociale de l'Estonie, a-t-il témoigné. L'édition d'un livre reflétant le développement de la pensée contemporaine de l'Église russe en langue estonienne est une œuvre digne d'intérêt ». Le chef de la représentation diplomatique a offert au métropolite Hilarion un livre intitulé « Églises, monastères et chapelles orthodoxes en Estonie ».

L'archiprêtre Vladimir Siloviev a dit espérer que le livre présenté aujourd'hui connaîtrait une importante diffusion dans tous les milieux de la société estonienne. « *Parole de pasteur* a une signification particulière, c'est un livre qui s'adresse au peuple tout entier » a-t-il assuré.

De son côté, A. Sivankov a affirmé qu'il était reconnaissant de pouvoir participer à ce projet. « Dans le monde contemporain dominant la télévision et l'internet, mais le rôle de l'imprimé ne saurait être déprécié lorsqu'il s'agit de l'éducation spirituelle de la société. L'effet que produit un livre intelligent sur la conscience est incomparable » a dit le mécène.

En signe de gratitude, l'évêque Lazare, au nom de l'Église orthodoxe estonienne, a offert une icône des

Saints estoniens à A. Sivankov et à A. Konovalov, ainsi qu'à Y. Poliakov, directeur du Centre de la culture russe à Tallinn.

---

Source: <https://mospat.ru/fr/news/54280/>